

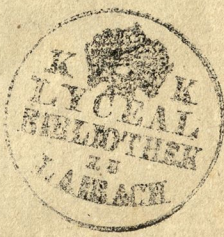
31
etac.

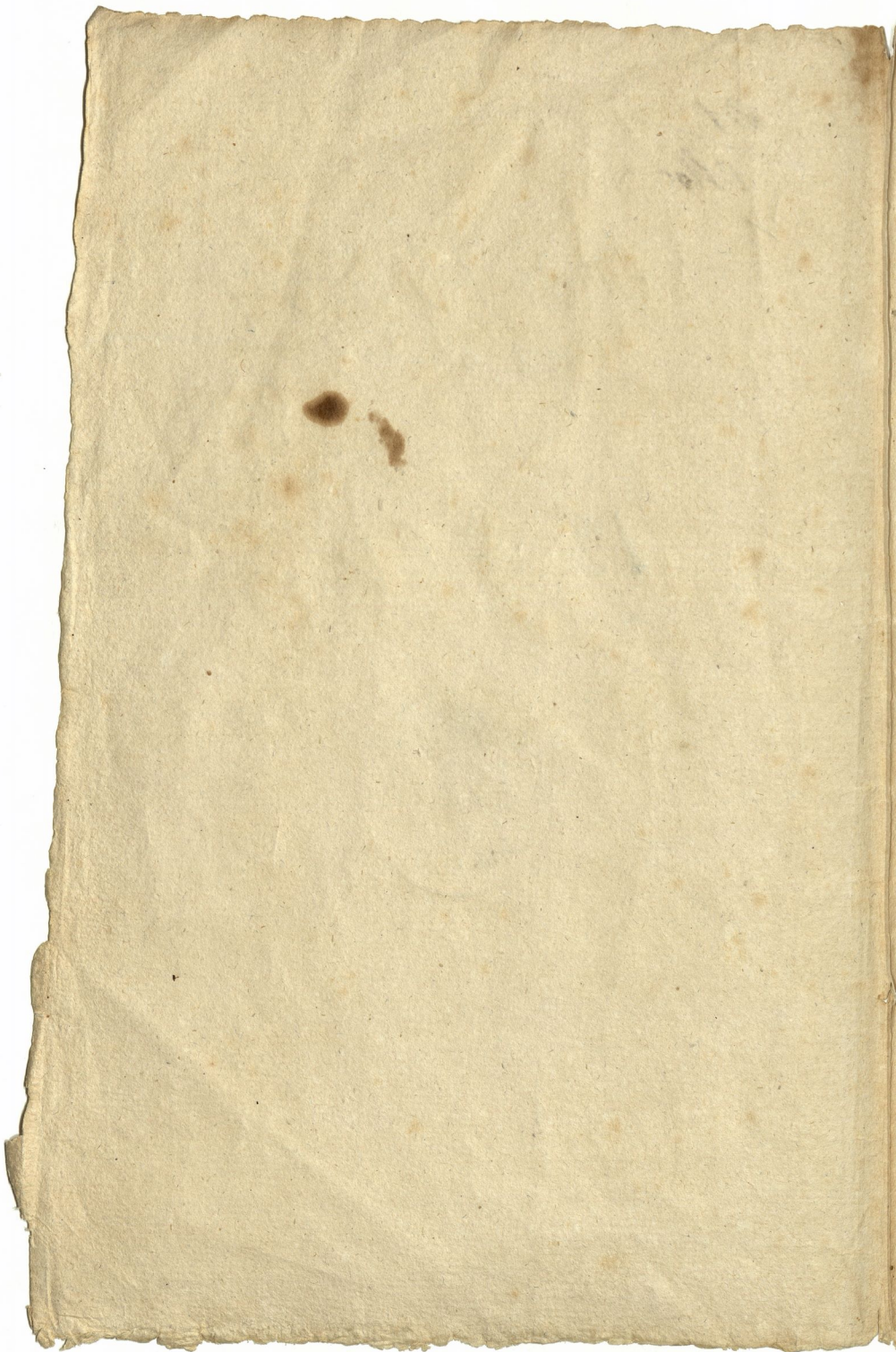


no 16967

858

13 Dec





1. Бѣгъ.
2. Небо.
3. Отецъ, баща!
Олова, *Vinfumilbno*.
Мауца, *Vinfumilbno*.
4. Матька, Матка.
5. Сынъ.
6. щерка, перна.
7. братъ.
8. Сестра!
9. Мужъ, маѣкъ.
10. жена!
11. Мама!
12. помѣнце.
13. дѣтѣ.
14. зовѣкъ.
15. люде.
16. глава.
17. Лице! оубраза.
18. носъ.

19. дѣлѣте шносо!
20. ѡко.
21. вѣжди.
22. похлѣпки.
23. ѡхо.
24. гелъ!
25. коса!
26. ѡбъзичоу.
27. уста.
28. гро.
29. Застъ, Зѣкъ.
30. ѡзвѣкъ.
31. брада.
32. шна.
33. рамо, плѣшка.
34. локотъ.
35. рака.
36. прѣтъ.
37. Нокопъ, рл:
нокопъ.
38. Корѣмъ.
39. гравъ.
40. нога.
41. колѣно.
42. козѣа.

43. месо.
44. кось, ко́ска
ко́скаль.
45. ³кряк.
46. ³срдце.
47. млеко.
48. слухане.
49. гледане.
50. напхшане.
51. мерисане.
52. хватане.
53. гласк.
54. йме.
55. вивк.
56. штиль, штилене.
57. рѣкк.
58. рѣкк.
59. сонб.
60. люловь.
61. полесвь, бо=
лествь.
62. трѣвк.
63. работа.

64. сила.
65. мѣцб.
66. влась. вла'=
ствь.
67. венчене.
68. хивотк.
69. пзрак.
70. дѣл.
71. смртвь.
72. мразь, сто=
дѣно.
73. коло.
74. ³снце, ³снце.
75. мѣсѣчина.
76. звезда.
77. зѣра.
78. зѣра.
79. светило.
80. ветрк. ветерк.
81. саловля.
82. бѣра.
83. дѣрк, дѣрк.
84. траля, градь.
85. сѣкавица, сѣкане.

85. Снегъ.
86. лёдъ.
200. громя, громе-
шь.
87. день.
88. Ночь.
89. Утренняя.
90. вечеръ.
91. Лето. лето.
92. пролетъ.
93. "Есень.
94. Зима.
95. година.
96. время.
97. Земля.
98. вода.
99. море.
100. война, палакъ.
101. река.
102. песокъ.
103. пловиза.
104. прахъ.
105. камень.
106. гора.

107. берегъ.
108. бродъ.
109. долина.
110. воздухъ.
111. паръ.
112. огонь. отнб.
113. горещина!
114. дубочина!
115. высошина!
116. ширина
117. дурина.
118. дупка.
120. прекотъ.
119. толема дупка.
121. камень.
122. знато!
123. серебро!
124. соль.
125. чадъ.
126. лесакъ, лешге-
ничъ.
127. прѣва.
128. древо.
129. колъ.
130. зеленъшка.
131. дубъ.

Превалъ.

132. пенѣ.
 133. листо.
 134. плодѣ.
 135. кора.
 136. корень.
 137. вѣта.
 138. поле.
 139. ливада, ливада.
 140. рѣка.
 141. хѣто.
 142. оведѣ.
 143. ~~дѣла~~ гроздѣ.
 144. рыба.
 145. црвѣна-рл. цр.
 146. мѣха. мѣха.
 147. Зверѣ. дивна,
 скотѣ.
 148. волѣ.
 149. крава.
 150. овенѣ.
 151. рогѣ.
 152. конѣ.
 153. Копѣка. свинѣ.
 154. мышѣка.
 Кѣсѣ, псѣто.

155. Копѣка.
 156. мышѣка.
 157. пѣно.
 158. перо.
 159. петѣла.
 160. ¹Еще, ¹яичѣ. рл.
¹яичѣ.
 161. Кокошка.
 162. гаска.
 163. паптица.
 164. талоу, талау.
 165. плѣтъ, рало,
 дѣмалоу.
 166. брана.
 167. мѣхѣда, мѣхѣ
 мѣхѣ.
 168. Кѣца, дѣмѣ.
 169. вратѣ.
 170. дворѣ.
 171. градѣ.
 172. огнище.
 173. мѣра, мѣрна.
 174. Борѣло-мал. Кѣ-
 ца, вел.
 175. Балѣта, хѣ. и.
 Балѣта, м. и.

- 176. по́льск.
- 177. пѣрѣнѣ.
- 178. возене.
- 179. хлѣба.
- 180. вѣно.
- 181. жѣтѣ.
- 182. вѣва.
- 183.
- 184. стражакар.
- 185. крамола.
- 186. боѣ. вѣно
- 187. по́льск, перѣнѣск.
- жѣнола, тѣснѣя.
- 188. погѣда, надвѣва.
- 189. воѣска, вѣсна.
- 190. воѣннѣкѣ
- 191. лѣноста.
- 192. согласіе, ѣдѣ-
нство.
- 193. роѣнола.
- 194. дѣно!
- 195. нѣва.
- 196. жѣрѣнѣ.

- 197. Корѣва олѣ.
- 198. Кѣпѣ.
- 201. младѣ. — до
- 202. старѣ. — роѣ
- 203. Вѣрѣва — во.
- 204. вѣсоѣкѣ. — ко
- 205. нѣсоѣкѣ. — ско.
- 206. голѣнѣ. — мо.
- 207. малѣкѣ, ма-
лѣчѣкѣ.
- 208. оѣло.
- 209. чѣроно, черѣно.
- 210. чѣрѣно, черѣсно.
- 211. Зелѣно.
- 212. ѣстро.
- 213. Сорѣво.
- 214. лѣкѣ — ѣцѣлѣ
лѣкѣ ѣмедіѣ.
- 215. прѣтѣнѣ, дѣоѣ
жѣрѣнѣ. — лѣ.
- 216. дѣбро!
- 217. жѣбѣво.
- 218. жѣбѣво, кра-
сно.
- 219. дѣоѣрѣнѣ.

| | | | |
|------|--|-----|---|
| 220. | Зона, лошк, п. Зю, лошо. | 211 | 2 |
| 221. | Лошк, прогаш. | 212 | 2 |
| 222. | лошо, — лошк. | 213 | 2 |
| 223. | Скоры, проше. | 214 | 2 |
| 224. | полена. | 215 | 2 |
| 225. | зрив, пр- зу. | 216 | 2 |
| 226. | алагодаренк задоволенк. | 217 | 2 |
| 227. | Идѣне. ^и стз, | 218 | 2 |
| 228. | пѣне. пѣтз. | 219 | 2 |
| 229. | пѣне, пѣстз. | 220 | 2 |
| 230. | оіѣне, оііѣне - оістз. | 221 | 2 |
| 231. | Стане, стѣстз. | 222 | 2 |
| 232. | лехране, лехрѣстз. | 223 | 2 |
| 233. | Зимане, Зимѣстз. | 224 | 2 |
| 234. | млогѣне млогѣстз. милхване милхвѣстз. | 225 | 2 |
| 235. | Носене, Носѣстз. | 226 | 2 |
| 236. | Возене, Возѣстз. | 227 | 2 |
| 237. | резане, рѣзѣстз. | 228 | 2 |
| 238. | Сѣане - сѣстз. | 229 | 2 |

239. бранѣ, бранѣтъ.

240. скрѣванѣ, скрѣватѣ,
скрѣватѣтъ.

241. Засанованѣ,
Засановатѣти.

242. варѣнѣ, варѣтъ.

243. ѡдѣнѣ, ѡдѣтъ.

243. Е. сѣтъѣ:
пѣтъѣ, ѡнѣ ѡ, пѣтъѣ
е, ѡнѣ е - рл. са.
пѣтъѣ са, ѡнѣ ѣ са.

244. дѣтъ.

245. сѣтъѣ.

246. ѡдѣтъ.

247. ѡдѣтъ.

248. пѣтъѣ.

249. ѡнѣ, ѡнѣ.

250. ѡнѣ.

251. нѣтъѣ.

252. вѣтъѣ.

253. ѡнѣ.

254. нѣтъѣ.

255. ѡдѣтъ.

256. сѣтъѣ ѡдѣтъ.

257. сѣтъѣ Кѣтъѣ.

257.

258. ѡдѣтъ.

259. нѣ, нѣтъѣ.

260. дѣтъѣ, тѣтъѣ.

261. пѣтъѣ, пѣтъѣ.

262. пѣтъѣ.

263. пѣтъѣ, ѡдѣтъѣ.

264. нѣтъѣ, ѡдѣтъѣ.

265. вѣтъѣ.

266. нѣтъѣ.

267. сѣтъѣ, пѣтъѣ
пѣтъѣ.

268. пѣтъѣ,
нѣтъѣ
по нѣтъѣ.

269. по. Напо-
 Коня.
 270. Ка', ка Кво.
 271. огуз.
 272. ил'.
 273. сто.
-
1. Едина
 2. Два.
 3. три.
 4. четыре.
 5. пять.
 6. шесть.
 7. седемь.
 8. осемь.
 9. девять.
 10. десят.
 100. Сто.
 1000. Хиляда.

30. Некой человек слезешеть Ерѣхонъ въ
 Ерѣсалимъ и падна въ разбойникоу,
 коипото сооплекоха, и бѣхато, и сѣ-
 павихато половина мѣртвенъ, и видѣха.
31. И по словесаю некой священникъ слезеше
 по тѣмъ пѣть, видѣго, и замкна!
32. Така и истото и Левита прохорѣдаль
 по това мѣсто, доиде видѣго,
 и замкна!
33. А некой Самарѣнинъ и хаше по
 тѣмъ пѣть, и доуха коуа него,
 и каптого виде разралисе.
34. И прииде при него, и поврзало
 раныте, лесе и горе ма'сло,
 и вино. кахко на доопитокоси
 и и не сего въ Крѣмарницата,
 и три хрѣшесе за него.
35. Наутрето кога си поиде, и звади
 два динара, даде на Крѣмарѣ,



2 и

и велимо: принесе за твога човека,
и щопи за него потрошила,
ка когасе върна тиети ~~_____~~
заплате.

36. Е, кого ти твога троицата любилши
алижене дае, толова, що па=
дна в разобиниците?

37. Па тога ~~_____~~ вели: толова, що уги=
ни милое с него.

Стт. — М^к Гл. 35.

1. Духоведаха при него ситките
Мотаре и грешници даго
слова.
2. И абнехасе фарисеето и книго=
чатците, домаяти: Защо твога
грешници приима, и с них
яде.
3. А тои или каза тага припта,
домаяти:
4. Кой човек ти вает що има
2 Стт

сто овци, и кога загуби една ^и ни^их
не оставиле в пасторината деведе-
сетте и деветк, и поиде да тра-
си загубената дори ѝ најде?

5. И кога ѝ најде товари ѝ на ра-
менатгаси соск радосв.

6. И когаси доиде дома, свикова друга-
рето и соседниците, и каже им =
или: радвайтесе соск мене.
Защо си најдоха загубената овца!

7. А каже им, зашто така те овде
радосв на нешто, за едног греш-
ника шо се покае, неголе за деве-
десе и деветк праведници, кошто
немаа потреба и покание.

8. Или кой жена шо има десет асприци,
ако загуби една асприца, неза-
палале светило, и не пометне
в кащи, и соск позор траси
дори ѝ најде?

9. И когда ѿ наде, свѣкова Аротаги =
цѣпте, ѿ соседкѣте (сосѣднѣцѣпте)
Атмаюти: радѣвѣтесе соѣк мѣ-
не, Защѣси надѣдохъ Загѣлена та
дѣстрица.

10. Атмаюти вама, така пѣва радѣсѣ
прѣдѣ пѣрѣцѣте Аттеле За.
За 'Еднегѣ грѣшнѣна щѣе поѣаѣ.

11. тѣтѣ рѣче. Некой повеки имѣла
дѣва сына.

12. И рѣче по младѣнѣмъ ~~и~~ нѣхъ на
пашаси, бѣе, дѣимъ, дѣло тѣ
имането щѣмѣсе ѣде, и разде =
лѣ ѣмъ имането.

13. И не по много врѣме сопра сѣкѣ
малтѣя сына, и тѣде на далѣ-
чна ~~зѣ~~ страна, и тѣмъ
распѣ иманетош, рѣвети,
олѣднѣ.

14. Когда сѣкѣ распѣ, слѣчѣсе по тѣаѣ
{ Сорт

7
страна ²къ глады, и ³по²го да
прѣ³иде.

15. И ²и³де прѣлетѣсе прѣ¹ одного чловека
ѡ тѣхъ въ тѣхъ страна, и ³по²го пра-
тѣ на Селатамъ да пасѣ свѣнѣ.

16. И ²и³де да насѣтѣ корѣмъ ѡ Кози-
розытѣщотѣ и²деха свѣнѣто, а ма
и²ко³мъ не даваше.

17. А оудѣ на себесѣ, велѣ: Колцѣна ѡцанен-
нчѣ прѣ бацаамъ на свѣщансе хлѣо²,
а ²и³ ѡ глады у Израиль.

18. те стана, та те и²да прѣ бацаамъ,
и² темѣ река: Вле, згрѣшѣхъ
на него²то и² пред³ тебе.

19. И вѣте не са мѣ достѣенъ да се назѣ-
вали свѣнѣ твоѣ, Напра²ме ка²то
Е²дного ѡ твое²те ѡцаненнчѣ.

20. И стана поудѣ ка²хъ пашаты, и² ѡще далѣ:
ко по²го о²еше, Загледѣто пашаты,
и² умлѣмъ, и² потрѣ² падна на
{ 455 }

шч'а'тимо, шч'а'лываго.

21. а' Сынѡмо мѡ велѡ: Оче, зрѣшь хѣ
на неспѡто шч' пред' тѣле, шч' вѣтѣ
деса'мѡ достѣвѣ да'е наз'вѡмѣ
Сынѣ твое'.

22. Баща'та рече на слѡвѣтѣсѣ, шч' зне-
сѣтѣ на шч' хѡпѡватѡ дѡ рѣха шч' во-
лечѣтѣго, наденѣтѣмѡ прѣстѣнь
на рѣка'тѡ, шч' оло'тѡмѡ на но'зѣтѣ.

23. шч' гѡе'нѡто тѣле' дѡ ве'дѣтѣе за'колѣтѣе
го, да шч' дѣме шч' да'е' весѣль'е.

24. Пѡне тѡ'мѡмѡ сынѣ о'е'мѣ шч' рѣлѡ
шч' шч' рѣзѣе'. За'гѡш'лѣсе' шч' на'дѣсе',
шч' по'чѣха да'е' весѣлѣе'.

25. а' по старѣ'мѡмѡ Сынѣ о'е'мѣ на сѣлѡто,
шч' ка'кѡ шч' дѣше' на'плѣз'ѣ' дѡ ма',
шч' пѣснѣ шч' шч' грѣс'.

26. шч' по'вѣка' 'Е'днѣго' шч' мо'мѣ'стѡтѡ,
пѣ'тѡше'го. шч' о'ле'гѡи о'ло'ло' тѡва'.

27. Па то́чмо рече: поне́ дася́ доиде́
братѣ твоѣ, а баца́тъ закла́
зубо́ного телѣ, за што́го вѣрѣва
догекали.

28. Шо́ се разгневѣ, и не́ише да влѣзе,
тога́ и злѣзе ошца́мо, мо́лешого.

29. Па то́чмо говори́ на баца́съ велѣ: 'Ето́
ка́ тебе́ то́лькова лѣта работте,
и́ нѣкога не прѣстѣпѣхѣ твоѣта
заповѣсть, но то́и нѣкога не да-
демъ и́ре да ошѣхсе и́ ка́ смѣште
дрѣвѣна развесѣли.

30. А́ сего́ кога́ то́чмо твоѣ сонѣ шо
изѣде вѣанетотъ, сѣ олѣднѣцѣте,
доиде́, закла́лихсе зубо́ного
телѣ!

31. Па то́чмо рече: Сынко́ то́и секога
сѣмѣнеся, и́ сѣко́то моѣ, твоѣѣ.

32. прѣпѣваше́ дасѣ развесѣлиме, и́ разра-
двамѣ, зашо́ то́чмо братѣ зѣрѣ
{цур}

зирѣла се з' зрѣвѣ, Загвѣна се
з' нагдѣсе.

Оче Нашъ щосѣ на Небѣта, да се
свѣтъ з'метотъ, да доѣде цар-
ствовотъ, да оѣде волята
капѣ на неботѣ така з' на зе-
мѣта. Хлѣбо нашъ кападнѣвныя
дѣи ны днѣста, з' ѣставъ намъ
нашѣте дѣзносѣтъ, Капѣ з' нѣя
що ѣставеме на Нашѣте дѣ
дѣрнѣцы, з' немѣдъ навоѣда
накъ на зѣкѣмѣнѣе, неѣо ѣз-
гавъ накъ ѣ лошѣто.

прѣбгвѣнѣе — Кавѣда рѣвѣ
пѣвѣкѣю — ѣ знаѣна, потрѣ-
сно произношѣтъ ѣкѣвѣ галѣвѣско
ѣ — отворѣно. ѣ рѣвѣ. неѣкоѣ,
говѣха, мѣсто, грѣшныя.

а не - некој, говека, место, трешинка,
понеже така да се одржи, како е
Галс проузносма е. цртва.
Гале, тече. што болар
двогво е, забвота, 'вда' ови
като речека, лека, знацита
легки - ацел, лека, знацита
цвлоа rimedio.

Шакорде потребно позорствовати
на тогное проузносение, амаже
ртва означена естав, што од-
детем, иначе проузносена, амаже
дрвство знацита, амаже:

1. Загвои, орос: хабо си.
Загвои - баран: е'хабо.
2. прапшто - илс: Гоу' г'а'а'а.
прапшто - бар: Гоу' е'а'а'а.
3. Цалваго - Гоу' а'а'а'а.
цалваго - Гоу' а'а'а'а.

4. $\overset{\pi}{\text{H}}\overset{\alpha}{\text{a}}\overset{\lambda}{\text{a}}\overset{\zeta}{\text{z}}\overset{\iota}{\text{i}}$ - $\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\rho}{\text{p}}\overset{\sigma}{\text{s}}$. $\overset{\sigma}{\text{i}}\overset{\mu}{\text{w}}\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\sigma}{\text{i}}$
 $\overset{\text{H}}{\text{a}}\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\lambda}{\text{z}}\overset{\iota}{\text{i}}$ - $\overset{\text{e}}{\text{i}}\overset{\sigma}{\text{u}}\overset{\text{r}}{\text{w}}\overset{\sigma}{\text{o}}$ -

$\overset{\pi}{\text{w}}\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\rho}{\text{r}}$. $\overset{\text{w}}{\text{e}}\overset{\text{t}}{\text{m}}\overset{\text{e}}{\text{m}}\overset{\text{e}}{\text{r}}$
5. $\overset{\pi}{\text{w}}\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\rho}{\text{r}}$. $\overset{\text{w}}{\text{e}}\overset{\text{t}}{\text{m}}\overset{\text{e}}{\text{g}}\overset{\text{e}}{\text{g}}\overset{\text{e}}$.

6. $\overset{\text{K}}{\text{o}}\overset{\text{s}}{\text{i}}\overset{\text{t}}{\text{o}}$ - $\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\zeta}{\text{i}}\overset{\text{s}}$ - $\overset{\text{i}}{\text{i}}\overset{\text{f}}{\text{e}}$
 $\overset{\text{K}}{\text{o}}\overset{\text{s}}{\text{i}}\overset{\text{t}}{\text{o}}$ - $\overset{\sigma}{\text{i}}\overset{\text{l}}{\text{i}}\overset{\text{v}}{\text{e}}\overset{\text{s}}$ $\overset{\text{i}}{\text{i}}\overset{\text{f}}{\text{e}}$.

7. $\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\text{i}}{\text{g}}\overset{\text{e}}$ - $\overset{\gamma}{\text{w}}\overset{\text{i}}{\text{o}}\overset{\text{d}}{\text{z}}$, $\overset{\sigma}{\text{i}}\overset{\text{d}}{\text{e}}\overset{\text{m}}$
 $\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\text{i}}{\text{g}}\overset{\text{e}}$, $\overset{\gamma}{\text{e}}\overset{\text{f}}{\text{o}}\overset{\text{r}}$ - $\overset{\sigma}{\text{o}}\overset{\text{i}}{\text{s}}\overset{\text{t}}{\text{e}}$.

8. $\overset{\pi}{\text{w}}\overset{\text{i}}{\text{g}}\overset{\text{e}}$. $\overset{\text{w}}{\text{h}}\overset{\text{e}}{\text{l}}\overset{\text{e}}$. $\overset{\text{e}}{\text{i}}\overset{\text{o}}{\text{f}}\overset{\text{f}}{\text{e}}$.
 $\overset{\pi}{\text{w}}\overset{\text{i}}{\text{g}}\overset{\text{e}}$ - $\overset{\text{i}}{\text{i}}\overset{\text{f}}{\text{e}}$ $\overset{\text{g}}{\text{a}}\overset{\text{s}}{\text{t}}\overset{\text{o}}$ $\overset{\text{w}}{\text{h}}\overset{\text{e}}{\text{l}}\overset{\text{e}}$.

9. $\overset{\text{p}}{\text{o}}\overset{\text{v}}{\text{a}}\overset{\text{r}}$, $\overset{\text{f}}{\text{o}}\overset{\text{r}}\overset{\text{w}}{\text{o}}\overset{\text{o}}{\text{i}}$.
 $\overset{\text{p}}{\text{o}}\overset{\text{v}}{\text{a}}\overset{\text{r}}$, $\overset{\text{i}}{\text{i}}\overset{\text{f}}{\text{o}}\overset{\text{r}}\overset{\text{w}}{\text{o}}\overset{\text{o}}{\text{i}}$.

10. $\overset{\text{p}}{\text{r}}\overset{\text{e}}{\text{t}}$, $\overset{\text{i}}{\text{i}}\overset{\text{d}}{\text{o}}\overset{\text{r}}\overset{\text{w}}{\text{o}}\overset{\text{o}}{\text{i}}$.
 $\overset{\text{p}}{\text{r}}\overset{\text{e}}{\text{t}}$, $\overset{\text{i}}{\text{i}}\overset{\text{d}}{\text{o}}\overset{\text{r}}\overset{\text{w}}{\text{o}}\overset{\text{o}}{\text{i}}$. -

10
- 14



